

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów o prorokach: Oto Ja nakarmię ich piołunem i napoję ich trucizną, bo od proroków Jerozolimy rozeszło się skażenie po całej tej ziemi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów o prorokach: Oto Ja nakarmię ich piołunem i napoję ich trucizną, bo od proroków Jerozolimy rozeszło się skażenie po całej tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE zastępów o tych prorokach: Oto nakarmię ich piołunem i napoję ich wodą żółci, bo od proroków Jerozolimy rozeszła się niegodziwość na całą tę ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlategoż tak mówi Pan zastępów o tych prorokach: Oto Ja nakarmię ich piołunem, a napoję ich wodą gorzką; bo od proroków Jeruzalemskich wyszło splugawienie na tę wszystkłą ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż to mówi JAHWE zastępów do proroków: Oto ja nakarmię je piołynem i napoję je żółcią, bo od proroków Jerozolimskich wyszło splugawienie na wszytckłą ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan Zastępów o prorokach: Oto dam im za pokarm piołun, a za napój wodę zatrutą. Albowiem od proroków z Jerozolimy rozeszła się niegodziwość po całym kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan Zastępów o prorokach: Oto Ja nakarmię ich piołunem i napoję ich trucizną, gdyż od proroków Jeruzalemu wyszła bezbożność na cały kraj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów przeciw prorokom: Oto Ja zamierzam nakarmić ich piołunem i напоić ich zatrutą wodą. Gdyż od proroków Jerozolimy wyszła bezbożność na cały kraj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów przeciwko prorokom: Oto Ja dam im piołun do jedzenia i zatrutą wodę do picia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe Zastępów o [fałszywych] prorokach: - Oto Ja karmić ich będę piołunem i pić wodą zatrutą, gdyż od wieszczków jerozolimskich rozeszło się skażenie na cały ten kraj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Ось Я годую їх болем і напою їх гіркою водою, бо від єрусалимських пророків вийшло осквернення всієї землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY Zastępów o prorokach: Oto nakarmię ich piołunem i napoję ich zatrutą wodą; gdyż od proroków Jerusalaïm wyszło skażenie na cały kraj!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł JAHWE Zastępów przeciwko prorokom: "Oto każę im jeść piołun i dam im do picia zatrutą wodę.

¹⁾ <x>300 8:14</x>

			Bo od proroków Jerozolimy wyszło odstępstwo na cały kraj”.
--	--	--	--